

Curriculum Vitae

Teurra FERNANDES VAILATTI

Docteure en Sciences du langage – cotutelle internationale de thèse entre l'Université Grenoble Alpes (UGA - France) et l'Université Fédérale du Paraná (UFPR - Brésil). Maître de Langue au Département d'Etudes Lusophones de l'Université Jean Moulin Lyon 3 (2024-2026), dans le cadre du Programme Leitorados Guimarães Rosa (Appel à candidatures CAPES n° 27/2023) du Ministère des Relations Extérieures du Brésil.

Parcours professionnel

Depuis septembre 2024	Département d'Etudes Lusophones Université Jean Moulin Lyon 3 Lyon <ul style="list-style-type: none">• Sélectionnée dans le cadre du Programme Leitorados Guimarães Rosa (Appel à candidatures CAPES n° 27/2023) pour exercer la fonction de Maître de Langue.• Enseignement du Portugais Langue Etrangère (PLE) aux étudiant.es de LLCER et LEA.• Développement de projets et organisation d'activités culturelles en partenariat avec l'IGR et l'Ambassade du Brésil en France.• Heures d'enseignement : 192 heures/année scolaire.
Septembre 2021 Décembre 2023	Service des Langues Université Grenoble Alpes Grenoble <ul style="list-style-type: none">• Enseignante Portugais Langue Étrangère (PLE), niveaux : A1-C1 CECR.• Conception des séquences didactiques, enseignement, suivi et évaluation des travaux.• Public concerné : étudiant.es de licence et master.• Heures d'enseignement : 96 heures/année scolaire.
Juin 2021 Juillet 2021	Université Savoie Mont Blanc (USMB), Universitas Montium (UNITA) Chambéry <ul style="list-style-type: none">• Formatrice d'intercompréhension en langues romanes.• Conception des séquences pédagogiques, enseignement et évaluation de la formation en collaboration avec l'équipe pédagogique.• Public concerné : enseignant.es et personnel administratif du réseau UNITA.• Heures d'enseignement : 12 heures.
Août 2019 Décembre 2022	Fluency Academy En ligne <ul style="list-style-type: none">• Formation linguistique en ligne en portugais brésilien, destinée aux migrants réfugiés vénézuéliens, développée par la <i>startup Fluency Academy</i> avec le soutien du Haut-Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés (HCR).• Planification du programme de formation, conception des séquences pédagogiques et enregistrement des cours en ligne.
Mars 2018 Décembre 2018	Português brasileiro para migração humanitária (PBMIH) Universidade Federal do Paraná Brésil <ul style="list-style-type: none">• Enseignante bénévole de portugais brésilien dans le cadre du projet PBMIH-UFPR.• Conception des séquences didactiques et enseignement.• Public de primo-arrivants ayant obtenu ou en attente du statut de réfugié.• Heures d'enseignement : 3 heures/hebdomadaires.
Janvier 2015 Décembre 2018	Alliance Française de Curitiba Brésil <ul style="list-style-type: none">• Enseignante FLE, niveaux : A1-C1 CECR.• Enseignement, évaluation et préparation des candidats au DELF DALF.• Habilitation Examineur-Correcteur DELF DALF, délivrée par le Centre International d'Études Pédagogiques de Sèvres (2016).• Heures d'enseignement : 16 heures/hebdomadaires.
Août 2012 Décembre 2014	Centro de línguas e interculturalidade (CELIN) Universidade Federal do Paraná Brésil <ul style="list-style-type: none">• Enseignante FLE au sein des programmes de formation du CELIN-UFPR.• Public concerné : étudiants licence et master.• Heures d'enseignement : 12 heures/hebdomadaires.

Avril 2012
Mai 2012

Centre International d'Etudes Françaises (CIEF) | Université Lumière Lyon 2 | Lyon

- Stage lié à la formation en Master 2 *Didactique des Langues Étrangères et TICE* à l'Université Lumière Lyon 2.
- Concevoir et animer un Atelier de lecture de Bandes Dessinées, A2 et B1 CECR.
- Public : étudiant.es non-francophones du CIEF.
- Heures de formation : 20 heures.

Août 2011
Juillet 2014

Formação em Francês para Fins Acadêmicos | Universidade Federal do Paraná | Brésil

- Stage en FLE, niveau A1 CECR.
- Public concerné : étudiant.es licence et master.
- Heures d'enseignement : 3 heures/hebdomadaires.

Activités d'enseignement

Tableau des disciplines enseignées depuis 2011 :

Établissement	Intitulé	Niveau	Type	Volume horaire	Année universitaire
Université Jean Moulin Lyon 3	D.U. Langue et Culture Brésiliennes et Portugaises A2	DU	TD	15h	2024-2025
Université Jean Moulin Lyon 3	D.U. Langue et Culture Brésiliennes et Portugaises A1	DU	TD	30h	2024-2025
Universidade Federal de Minas Gerais/ Programa de Pós-Graduação em Estudos Linguísticos (POSLIN)	Le plurilinguisme et l'enseignement du Portugais comme Langue Additionnelle / Langue d'Accueil (PLA / PLAc) (Políticas Linguísticas)	Master et Doctorat	(CM)	8h	2024
Universidade Federal do Paraná	Formação inicial de Professores no PBMIH: práticas colaborativas em PLAc	Licence	TD	2h	2024
Université Grenoble Alpes	Portugais A2 Langue de communication	Service des Langues	---	24h	2023-2024
Université Grenoble Alpes	Portugais B2/C1 Langue de communication	Service des Langues	---	24h	2023-2024
Université Grenoble Alpes	Portugais B2/C1 Langue de communication	Service des Langues	---	24h	2022-2023
Université Grenoble Alpes	Portugais B1 Langue de communication	Service des Langues	---	24h	2022-2023
Université Grenoble Alpes	Portugais B2/C1 Langue de communication	Service des Langues	---	24h	2022-2023
Université Grenoble Alpes	Français Langue Étrangère A2	Sciences Po – Licence et Master	TD	15h	2022-2023
Université Grenoble Alpes	Portugais B1 Langue de communication	Service des Langues	---	24h	2021-2022

Université Grenoble Alpes	Portugais B2/C1 Langue de communication	Service des Langues	---	24h	2021-2022
Université Grenoble Alpes	Portugais A1 Langue de communication	Service des Langues	---	24h	2021-2022
Université Grenoble Alpes	Portugais B1 Langue de communication	Service des Langues	---	24h	2021-2022
Université Savoie Mont Blanc (USMB)/ Universitas Montium (UNITA)	Intercompréhension entre langues romanes	Summer Modules for Intercultural and Language Education (S.M.I.L.E)	---	12h	2020-2021
Universidade Federal do Paraná	Português Brasileiro como Língua de Acolhimento Básico I-A	Português brasileiro para migração humanitária (PBMIH)	---	42h	2018
Universidade Federal do Paraná	Português Brasileiro como Língua Estrangeira Básico I-A	Português brasileiro para migração humanitária (PBMIH)	---	45h	2018
Alliance Française de Curitiba	Français Langue Etrangère	Niveaux A1-C1 CECR	---	2.560h	2015-2018
Universidade Federal do Paraná	Français Langue Etrangère	Centro de línguas e interculturalidade (CELIN)	---	1.392h	2012-2014
Université Lumière Lyon 2	<i>Atelier BD</i> Niveaux A2 et B1 CECR	Centre International d'Etudes Françaises (CIEF)	---	20h	2012
Universidade Federal do Paraná	Formação em Francês para Fins Acadêmicos	Licence	---	80h	2011-2014

Diplômes et titres universitaires

Doctorat en Sciences du langage

Spécialité Didactique et Linguistique

Université Grenoble Alpes (UGA) et Université Fédérale du Paraná (UFPR) | France-Brésil | Cotutelle internationale de thèse | 2020-2024

Financement acquis par concours : Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior (CAPES-Brésil)

Master en Éducation

Spécialité Didactique des Langues

Université Fédérale du Paraná | Brésil | 2014-2016

Financement : Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior (CAPES-Brésil)

Licence en Lettres – Portugais

Université Fédérale du Paraná | Brésil | 2014-2019

Licence en Lettres – Français

Université Fédérale du Paraná | Brésil | 2007-2013

Intégration dans la recherche

▪ Initiatives Plurilingues dans l'espace académique LÉmano-Rhône-Alpin (IPLERA)

Université Grenoble Alpes | Collaboratrice 2023

- Engagement dans les réunions du projet IPLERA.
- Réalisation d'une analyse préliminaire des données qualitatives du projet à l'aide du logiciel ATLAS.ti.

- Grand témoin lors de la Journée d'Étude du projet IPLERA le 1er décembre 2023 à l'UGA.
- **Axe 2 Didactique des langues | Laboratoire de linguistique et didactique des langues étrangères et maternelles (LIDILEM)**
Université Grenoble Alpes | Membre depuis 2020
 - Gestion du projet de recherche, gestion administrative et budgétaire liée à la cotutelle.
 - Formation à l'utilisation de logiciels pour l'analyse des données qualitatives, notamment ATLAS.ti.
 - Participation à des formations visant au développement des compétences de chercheur.
 - Collaboration avec les enseignants-chercheurs de plusieurs laboratoires/universités en France et au Brésil, notamment dans le cadre de la coopération interinstitutionnelle UGA-UFPR.
- **Linguagens, culturas e identidades: ensino e aprendizagem | Etudes Linguistiques | Programa de Pós-Graduação em Letras (PPGLet)**
Université Fédérale du Paraná | Membre depuis 2020
 - Gestion des démarches administratives liées à la cotutelle.
 - Validation de la « qualificação », étape obligatoire du doctorat au Brésil, consistant en une évaluation du projet de thèse par les membres du jury, marquant ainsi la progression vers la phase finale de la thèse.
 - Réalisation d'une vidéo de vulgarisation scientifique pour l'événement « Minha Pesquisa em 5 minutos », sur projet de recherche en cotutelle. Disponible sur : <https://www.youtube.com/watch?v=3p2F9aiBhf4>.
 - Pratique d'enseignement obligatoire pour la formation doctorale.
- **Projet DIPROLínguas (Distances et proximités dans l'apprentissage des langues : représentations, effets, approches plurielles)**
Programme CAPES-COFECUB de coopération scientifique franco-brésilienne | Collaboratrice 2020 – 2022
 - Organisation et participation aux colloques et séminaires du projet.
 - Contribution à la rédaction et à la publication d'articles scientifiques dans le cadre du projet.

Thématiques et domaines de recherche

- Didactique du plurilinguisme
- Intercompréhension entre Langues Romanes (ICLR)
- Didactique des langues
- Méthodologies d'enseignement des langues étrangères
- Portugais Langue Étrangère (PLE)
- Portugais Langue d'Accueil (PLAc)
- Français Langue Étrangère (FLE)

Compétences linguistiques

- Portugais langue maternelle
- Français DALF C2
- Espagnol DELE B1
- Anglais B1
- Catalan notions

Communications

Congrès, colloques et séminaires

1. VAILATTI, T. F. La diversité intralinguistique du portugais à travers l'intercompréhension : une expérience d'enseignement au sein du Service des Langues de l'Université Grenoble Alpes. **IC2023 - Intercompréhension Bilans et perspectives** : vers de nouveaux contextes. Université Savoie Mont Blanc. Chambéry, 2023.
2. VAILATTI, T. F. Le plurilinguisme comme action d'accueil linguistique en contexte de migration et de refuge : orientation pour l'intégration de l'intercompréhension dans les manuels de Portugais Langue d'Accueil. **SÉMINAIRE BILINGUE (FR-PT) DU PROJET DIPROLINGUAS (DISTANCES ET PROXIMITÉS DANS L'APPRENTISSAGE DES LANGUES, 2018-2022, CAPES-COFECUB)**. Laboratoire de Linguistique et Didactique des Langues Étrangères et Maternelles (Lidilem). Université Grenoble Alpes. Grenoble, 2022.
3. VAILATTI, T. F. O plurilinguismo como eixo pedagógico do acolhimento linguístico: análise de uma coleção didática de ensino do português brasileiro para migrantes de crise. **XXXe Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes**. Société de Linguistique Romane. Universidad de la Laguna. Tenerife, 2022.

4. VAILATTI, T. F. O plurilinguismo nos livros didáticos de ensino do português brasileiro para migrantes de crise: algumas considerações teórico-metodológicas e perspectivas de integração. **Colloque Acedle**: Didactique(s), plurilinguisme(s), mondialisation(s) Association des chercheurs et enseignants didacticiens des langues étrangères (ACEDLE). Universidade de Aveiro. Aveiro, 2022.
5. VAILATTI, T. F. Quelles clés pour la réalisation d'une étude comparative en Didactique des Langues ? Analyse de la dimension méthodologique d'une recherche de thèse en cotutelle. **CEDIL 2022** : Science du langage : enjeux théoriques et pratiques méthodologiques. Laboratoire de Linguistique et Didactique des Langues Étrangères et Maternelles (Lidilem). Université Grenoble Alpes Grenoble, 2022.
6. VAILATTI, T. F.; OLMO, F. J. C.; A INTERCOMPREENSÃO NA FORMAÇÃO DA COMUNIDADE ACADÊMICA: QUE ESTRATÉGIAS PARA AS COMPETÊNCIAS RECEPTIVAS ESCRITAS?. **Congresso Internacional PluEnPLi** – Plurilinguismo, Ensino de Línguas e Políticas Linguísticas. Universidade Federal do Paraná. Curitiba, 2021.
7. VAILATTI, T. F. Enfoques plurilíngues no conceito de português como língua de acolhimento: reflexões para uma ampliação teórico-metodológica visando os projetos de acolhimento linguístico. **I Congresso Internacional de Línguas Pluricêntricas**. Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, 2021.
8. VAILATTI, T. F. L'intercompréhension comme outil d'accueil linguistique dans les manuels didactiques des projets de Portugais Langue d'Accueil (PLAc). **Séminaire du projet DIPROLinguas** – Distances et Proximités dans l'apprentissage des langues 2018-2021 CAPES-Cofecub). Laboratoire de Linguistique et Didactique des Langues Étrangères et Maternelles (Lidilem). Université Grenoble Alpes. Grenoble, 2021.
9. VAILATTI, T. F. A noção plurilingue e pluricultural no aprendizado do português brasileiro para o acolhimento da população migrante. **Congresso DIPROLing**. UNICAMP/ Centro de Ensino de Línguas (CEL). Campinas, 2019.
10. VAILATTI, T. F. Mwen ap viv Brezil: a Intercompreensão no ensino-aprendizado do português brasileiro para migrantes e refugiados. **Colloque IC 2019** : Au-delà des frontières - Más allá de las fronteras. Université Lumière Lyon 2. Lyon, 2019.
11. VAILATTI, T. F.; OLMO, F. J. C. A intercompreensão como ferramenta didática para o ensino do português brasileiro no PBMIH. **III Conferência latino-americana sobre refúgio, migração e apátrida**. Cátedra Sérgio Vieira de Mello e Programa Política Migratória e Universidade Brasileira. Universidade Federal do Paraná. Curitiba, 2018.
12. VAILATTI, T. F. As histórias em quadrinhos nos livros didáticos de francês língua estrangeira: considerações sobre as configurações impostas ao gênero enquanto documento autêntico nas coleções ditas de abordagem comunicativa. **IX Ciclo e II Congresso Internacional de Estudos em Linguagem** - Linguagem, Identidade e Subjetividade: Vertigem das Ciências Humanas. Departamento de Estudos da Linguagem. Universidade Estadual de Ponta Grossa. Ponta Grossa, 2017.
13. VAILATTI, T. F. Atelier BD: o ensino do francês língua estrangeira através das histórias em quadrinhos. **4as Jornadas Internacionais de Histórias em Quadrinhos**. Escola de Comunicações e Artes da Universidade de São Paulo. Universidade de São Paulo. São Paulo, 2017.
14. VAILATTI, T. F.; PICANCO, D. C. L. As histórias em quadrinhos no livro didático para adolescentes: uma análise de duas coleções para ensino do Francês Língua Estrangeira. **VI Congresso latino-americano de formação de professores de línguas**. Universidade Estadual de Londrina. Londrina, 2016.
15. VAILATTI, T. F.; PICANCO, D. C. L. O Mangá no livro didático: uma análise da coleção Amis et Compagnie para ensino do francês língua estrangeira. **3as Jornadas Internacionais de Histórias em Quadrinhos**. Escola de Comunicações e Artes da Universidade de São Paulo. Universidade de São Paulo. São Paulo, 2015.
16. VAILATTI, T. F.; PICANCO, D. C. L. As histórias em quadrinhos nos livros didáticos de Francês como Língua Estrangeira: uma análise do livro Le Kiosque 1 a partir da noção bakhtiniana de gêneros do discurso. **VIII JEL** - Jornadas de Estudos da Linguagem. Instituto de Letras da UERJ. Universidade do Estado do Rio de Janeiro. Rio de Janeiro, 2014.
17. VAILATTI, T. F. Enseigner avec Edmodo : les interactions à travers un forum de discussion et le développement de la compétence culturelle. **XIX Congresso Brasileiro dos Professores de Francês**. Federação Brasileira dos Professores de Francês. Universidade Federal Fluminense. Niterói, 2013.

Liste de travaux, ouvrages et articles

Articles complets publiés dans des revues spécialisées

1. OLMO, F. J. C.; VAILATTI, T. F.; DE FORNEL, T. A intercompreensão como chave para a cooperação acadêmica do consórcio UNITA: Uma experiência formativa. **REVISTA X**. v. 17, p.453-482, 2022. DOI: <https://doi.org/10.5380/rvx.v17i2.83763>
2. FERNANDES VAILATTI, T. Curso de francês do projeto formação em línguas para fins acadêmicos: Considerações sobre os materiais didáticos e suas contribuições metodológicas. **REVISTA X**. v. 16, p.1038-1061, 2021. DOI: <https://doi.org/10.5380/rvx.v16i4.81384>
3. FERNANDES VAILATTI, T. Le plurilinguisme dans les productions audiovisuelles pour la diffusion et la vulgarisation de la science et de la technologie. **Médiations et médiatisations**, [S. l.], n. 7, p. 69–88, 2021. DOI: <https://doi.org/10.52358/mm.vi7.206>
4. VAILATTI, T. F. Contribuições do plurilinguismo para o aprendizado do português brasileiro como língua de acolhimento em contexto migratório. **Revista Eletrônica Interfaces**. v. 11, p.104-117, 2020. Disponível em: https://revistas.unicentro.br/index.php/revista_interfaces/article/view/6220/4446
5. VAILATTI, T. F.; OLMO, F. J. C. Ressignificações do conceito de português como língua de acolhimento a partir da didática do plurilinguismo. **REVISTA VIRTUAL DE ESTUDOS DA LINGUAGEM**. v.18, p.447-474, 2020. Disponível em: <https://www.revel.inf.br/files/a1c5331e29a0fbd9668bc1a32dc03ee9.pdf>
6. VAILATTI, T. F.; OLMO, F. J. C. A intercompreensão como ferramenta didática para o ensino do português brasileiro no PBMIH. **Letra Magna (Online)**. v. 23, p.24 - 38, 2018.
7. PICANCO, D. C. L.; VAILATTI, T. F. As histórias em quadrinhos nos livros didáticos de francês destinados a crianças e adolescentes. **IARTEM E-JOURNAL**. v. 8, p.67-96, 2017. DOI: <https://doi.org/10.21344/iartem.v8i1-2.738>

Chapitres d'ouvrages

1. VAILATTI, T. F. Conhecendo pessoas. In: DINIZ, L. R. A.; DEGACHE, C.; OLIVEIRA, K. B. de; SILVA, R. C. da. (orgs.). **Aprendizagem de línguas pela intercompreensão e outras estratégias plurilíngues: atividades didáticas**. 1ed.Campinas: Pontes, 2024, p. 63-68.
2. VAILATTI, T. F. A intercompreensão no ensino-aprendizado do português brasileiro: elaboração, aplicação e avaliação de material didático no contexto do PBMIH/UFPR. In: CALVO DEL OLMO, F.; DEGACHE, C.; MARCHIARO, S. (orgs.). **Fundamentos, prácticas y estrategias para la didáctica de la intercomprensión en América Latina**. Córdoba: Facultad de Lenguas UNC, 2021, v.1, p. 253-274. Disponível em: <https://editoriales.facultades.unc.edu.ar/index.php/edfl/catalog/book/26>
3. FERNANDES VAILATTI, T.; OLMO, F. J. C. Entrevista a Christina Reissner (Universität des Saarlandes). In: CALVO DEL OLMO, F.; DEGACHE, C.; MARCHIARO, S. (orgs.). **Fundamentos, prácticas y estrategias para la didáctica de la intercomprensión en América Latina**. Córdoba: Facultad de Lenguas UNC, 2021, p. 458-463. Disponível em: <https://editoriales.facultades.unc.edu.ar/index.php/edfl/catalog/book/26>

Mémoire de Master

1. VAILATTI, T. F. **La bande dessinée, pour quoi faire ?** Uma análise das histórias em quadrinhos nos livros didáticos de Francês como Língua Estrangeira. Dissertação (Mestrado em Educação) – Setor de Educação da Universidade Federal do Paraná. Curitiba, 2017. Disponível em: <https://acervodigital.ufpr.br/handle/1884/52211>

Actes de colloque

1. VAILATTI, T. F. O plurilinguismo como eixo pedagógico do acolhimento linguístico: análise de uma coleção didática de ensino do português brasileiro para migrantes de crise In: XXXe Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes, 2022, Tenerife. **Libro de resúmenes**, 2022. v. 1. p. 465–466.
2. VAILATTI, T. F. O plurilinguismo nos livros didáticos de ensino do português brasileiro para migrantes de crise: algumas considerações teórico-metodológicas e perspectivas de integração In: Colloque Acedle 2022 Didactique(s), plurilinguisme(s), mondialisation(s), 2022, Aveiro. **Colloque Acedle 2022: didactique(s), plurilinguisme(s), mondialisation(s) : livre des résumés et programme**. Universidade de Aveiro: UA Editora, 2022. v. 1. p. 236–237.
3. VAILATTI, T. F. Quelles clés pour la réalisation d'une étude comparative en Didactique des Langues ? Analyse de la dimension méthodologique d'une recherche de thèse en cotutelle In: CEDIL22 Colloque

International des Etudiants chercheurs en Didactique des Langues et Linguistique (Sciences du langage), 2022, Grenoble. **Livret de résumés - Sciences du langage : Enjeux théoriques et pratiques méthodologiques**, 2022. v. 1. p. 56–57.

4. VAILATTI, T. F. Enfoques plurilíngues no conceito de português como língua de acolhimento: reflexões para uma ampliação teórico-metodológica visando os projetos de acolhimento linguístico In: I Congresso Internacional de Línguas Pluricêntricas (I PLURI), 2021. **CADERNO DE RESUMOS E PROGRAMAÇÃO**. 2021. p. 41.
5. VAILATTI, T. F. Mwen ap viv Brezil: a Intercompreensão no ensino-aprendizado do português brasileiro para migrantes e refugiados In: Colloque IC 2019: Au-delà des frontières - Más allá de las fronteras, 2019, Lyon. **Colloque International Intercompréhension**, 2019. p. 48.
6. VAILATTI, T. F. As histórias em quadrinhos no livro didático para adolescentes: uma análise de duas coleções para ensino do Francês Língua Estrangeira. In: VI Congresso latino-americano de formação de professores de línguas, 2016, Londrina. **Diálogos (im)pertinentes entre formação de professores e aprendizagem de línguas**, 2016. p. 231–231.
7. VAILATTI, T. F.; PICANCO, D. C. L. O Mangá no livro didático: uma análise da coleção Amis et Compagnie para ensino do francês língua estrangeira. In: 3as Jornadas Internacionais de Histórias em Quadrinhos, 2015, São Paulo. **Anais Eletrônicos das 3as Jornadas Internacionais de Histórias em Quadrinhos**, 2015.
8. VAILATTI, T. F. Enseigner avec *Edmodo*: les interactions à travers un forum de discussion et le développement de la compétence culturelle In: XIX Congresso Brasileiro dos Professores de Francês, 2013, Niterói. **XIXº Congresso Brasileiro dos Professores de Francês: Réfléchir, Séduire, Construire: le français pour l'avenir: cahier de résumés / programme**. Niterói, 2013. p. 123.

Production Scientifique

- CV Hal : <https://cv.hal.science/teurra-fernandes-vailatti>
- Orcid : <https://orcid.org/0000-0002-7294-4356>
- CV Lattes : <https://lattes.cnpq.br/4264823488365942>